IUCN
Rue Mauverney 28
1196 Gland
Switzerland

Tel. +41 22 999 0000
Fax +41 22 999 0002

www.iucn.org

Mr S. E. Donskoy
Minister for Natural Resources and Environment
of the Russian Federation
123995 Moscow, Bolshaya Gruzinskaya 4/6
Tel. +7 (499) 254 76 33
+7 (499) 254 53 33
+7 (499) 254 48 00
Fax: +7 (499) 254 43 10
+7 (499) 254 66 10

7 August 2013

Re: Statement of Concern from the Western Gray Whale Advisory Panel (WGWAP) on the risks of salmon fishing near Piltun Lagoon, Sakhalin Island, Russian Far East, a core feeding area of Western Gray whales

Dear Mr Donskoy,

The Panel was advised by Sakhalin Energy on 6 August 2013 that salmon fishing nets have been operating both on shore and offshore in the vicinity of the mouth of Piltun Lagoon, north-eastern Sakhalin Island, the core area used intensively by Gray whales, especially mothers with calves, during the summer and autumn for feeding and transit. According to direct observations by Sakhalin Energy personnel (documented with photographs), at least two nets approximately 1.5 km long are set perpendicular to the coastline, one at 52°46'47"N, 143°19'20"E and the other at 52°48'24"N, 143°19'20"E.

In the first few days of August, Sakhalin Energy personnel witnessed (and photographically documented) gray whales, including mother-calf pairs, within 100 m of the salmon nets and very near shore.

This Panel and other forums have repeatedly emphasised the risk to gray whales of fixed fishing gear deployed near shore in areas used intensively by the whales. For example, IUCN's Western Gray Whale Rangewide Workshop (IUCN, 2008) concluded: "Because their propensity to feed near the bottom and their highly coastal migratory routes put them in close contact with high concentrations of fixed fishing gear, gray whales are likely at high risk of entanglement, and data from Eastern Gray whales appear to support this (Heyning and Lewis, 1990)." Other studies in addition to that by Heyning and Lewis (1990) have also established that Gray whales are vulnerable to entanglement in fixed nets set near shore (e.g. Barlow et al., 1994; Baird et al., 2002).

The Panel believes that the risk to western gray whales from salmon fishing in their core feeding range in the vicinity of the mouth of Piltun Lagoon is extremely high. Therefore we wish to reinforce the concern about this matter already expressed to Russian authorities by Sakhalin Energy. We urge that action be taken immediately to stop the commercial salmon fishing operations in the Piltun area and that an official investigation and assessment be carried out (and made public) before any such operations are allowed to resume there in the future.

Kind regards,

Randall R Reeves

Randall Reeves
WGWAP Chair acting on behalf of the Panel

Annex 1: List of references mentioned in this statement
Annex 2: Русский перевод этого заявления

Annex 1. List of references mentioned in this statement

Baird, R.W., Stacey, P.J., Duffus, D.A. and Langelier, K.M. 2002. *An evaluation of gray whale (Eschrichtius robustus) mortality incidental to fishing operations in British Columbia, Canada.* Journal of Cetacean Research and Management 4:289-296.

Barlow, J., Baird, R.W., Heyning, J.E., Wynne, K., Manville, A.M. II, Lowry, L.F., Hanan, D., Sease, J. and Burkanov, V.N. 1994. *A review of cetacean and pinniped mortality in coastal fisheries along the west coast of the USA and Canada and the east coast of the Russian Federation.* Report of the International Whaling Commission (Special Issue 5): 405-426.

Heyning, J.E. and Lewis, T.D. 1990. *Entanglements of baleen whales in fishing gear off southern California.* Report of the International Whaling Commission 40:427-431.

IUCN (2008). *Western Gray Whales: Status, threats and the potential for recovery. Report of the Western Gray Whale Rangewide Workshop, 21 - 24 September 2008, Tokyo, Japan;* accessible at: https://cmsdata.iucn.org/downloads/tokyo_workshop_report.pdf

Annex 2. Русский перевод этого заявления

Г-ну Донскому Сергею Ефимовичу
Министру природных ресурсов и экологии
Российской Федерации
123995, г. Москва,
Большая Грузинская ул., 4/6

7 августа 2013 г.

Тема: Заявление об обеспокоенности Консультативной группы по западнотихоокеанским серым китам (КГЗСК) в связи с рисками лососевого промысла вблизи залива Пильтун на острове Сахалин на Дальнем Востоке России, где находится ключевой район нагула западных серых китов

Уважаемый Сергей Ефимович,

6 августа 2013 г. «Сахалин Энерджи» сообщила КГЗСК, что сети для ловли лосося используются у побережья и в море вблизи устья залива Пильтун на северо-востоке острова Сахалин в ключевом районе, которым летом и осенью интенсивно пользуются серые киты, в особенности матери с детенышами, для нагула и передвижений. По наблюдениям сотрудников «Сахалин Энерджи», зафиксированным на фотографиях, как минимум две сети длиной приблизительно 1,5 км были установлены перпендикулярно побережью, одна в точке с координатами 52°46'47" с.ш., 143°19'20" в.д. и другая в точке с координатами 52°48'24" с.ш., 143°19'20" в.д.

В первые дни августа сотрудники «Сахалин Энерджи» видели (и сделали фотографии) серых китов, в том числе пары матерей с детенышами, в пределах 100 м от лососевых сетей и очень близко к берегу.

В КГЗСК и на других форумах многократно отмечалось, что стационарные рыболовные сети, установленные вблизи побережья в интенсивно используемых китами районах, представляют опасность для китов. Например, на Региональном семинаре МСОП по западным серым китам (IUCN, 2008) был сделан следующий вывод: «Поскольку они склонны к придонному кормлению и мигрируют непосредственно вдоль побережья, они находятся в непосредственной близости от тех мест, где установлено много стационарных рыболовных сетей, поэтому вероятно, что высок риск запутывания серых китов в таких сетях, и представляется, что данные о восточных серых китах (Heyning and Lewis, 1990) это подтверждают». Наряду с исследованием Хейнинга и Льюиса (1990) в других исследованиях также было установлено, что существует опасность запутывания серых китов в стационарных сетях, находящихся вблизи побережья (например, Barlow et al., 1994; Baird et al., 2002).

КГЗСК считает, что промысел лосося в ключевом для западных серых китов нагульном районе вблизи устья залива Пильтун представляет для китов чрезвычайно большую опасность. Поэтому мы также выражаем обеспокоенность в этой связи, о чем «Сахалин Энерджи» уже проинформировала органы власти РФ. Мы призываем немедленно принять меры для прекращения коммерческого промысла лосося в районе Пильтуна и провести официальное расследование и экспертизу и обнародовать их результаты, прежде чем будет дано разрешение на возобновление подобного рыболовного промысла в данном районе.

С уважением,

Подписано:

Рендал Ривз, председатель КГЗСК от имени КГЗСК

Приложение 1: Список публикаций, упомянутых в настоящем заявлении
Приложение 2: Русский перевод этого заявления

IUCN
Rue Mauverney 28
1196 Gland
Switzerland

Tel. +41 22 999 0000
Fax +41 22 999 0002

www.iucn.org

Mr Rinat R.Gizatulin
Deputy Minister for Natural Resources and Environment
of the Russian Federation
Chair of the Interdepartamental Working Group
for the Conservation of Western Gray Whales
123995 Moscow, Bolshaya Gruzinskaya 4/6
Tel. +7 (499) 254 69 66
Fax: +7 (499) 254 69 29

7 August 2013

Re: Statement of Concern from the Western Gray Whale Advisory Panel (WGWAP) on the risks of salmon fishing near Piltun Lagoon, Sakhalin Island, Russian Far East, a core feeding area of Western Gray whales

Dear Mr Gizatulin,

The Panel was advised by Sakhalin Energy on 6 August 2013 that salmon fishing nets have been operating both on shore and offshore in the vicinity of the mouth of Piltun Lagoon, north-eastern Sakhalin Island, the core area used intensively by Gray whales, especially mothers with calves, during the summer and autumn for feeding and transit. According to direct observations by Sakhalin Energy personnel (documented with photographs), at least two nets approximately 1.5 km long are set perpendicular to the coastline, one at 52°46'47"N, 143°19'20"E and the other at 52°48'24"N, 143°19'20"E.

In the first few days of August, Sakhalin Energy personnel witnessed (and photographically documented) gray whales, including mother-calf pairs, within 100 m of the salmon nets and very near shore.

This Panel and other forums have repeatedly emphasised the risk to gray whales of fixed fishing gear deployed near shore in areas used intensively by the whales. For example, IUCN's Western Gray Whale Rangewide Workshop (IUCN, 2008) concluded: "Because their propensity to feed near the bottom and their highly coastal migratory routes put them in close contact with high concentrations of fixed fishing gear, gray whales are likely at high risk of entanglement, and data from Eastern Gray whales appear to support this (Heyning and Lewis, 1990)." Other studies in addition to that by Heyning and Lewis (1990) have also established that Gray whales are vulnerable to entanglement in fixed nets set near shore (e.g. Barlow et al., 1994; Baird et al., 2002).

The Panel believes that the risk to western gray whales from salmon fishing in their core feeding range in the vicinity of the mouth of Piltun Lagoon is extremely high. Therefore we wish to reinforce the concern about this matter already expressed to Russian authorities by Sakhalin Energy. We urge that action be taken immediately to stop the commercial salmon fishing operations in the Piltun area and that an official investigation and assessment be carried out (and made public) before any such operations are allowed to resume there in the future.

Kind regards,

Randall Reeves

Randall Reeves
WGWAP Chair, acting on behalf of the Panel

Annex 1: List of references mentioned in this statement
Annex 2: Русский перевод этого заявления

Annex 1. List of references mentioned in this statement

Baird, R.W., Stacey, P.J., Duffus, D.A. and Langelier, K.M. 2002. *An evaluation of gray whale (Eschrichtius robustus) mortality incidental to fishing operations in British Columbia, Canada.* Journal of Cetacean Research and Management 4:289-296.

Barlow, J., Baird, R.W., Heyning, J.E., Wynne, K., Manville, A.M. II, Lowry, L.F., Hanan, D., Sease, J. and Burkanov, V.N. 1994. *A review of cetacean and pinniped mortality in coastal fisheries along the west coast of the USA and Canada and the east coast of the Russian Federation.* Report of the International Whaling Commission (Special Issue 5): 405-426.

Heyning, J.E. and Lewis, T.D. 1990. *Entanglements of baleen whales in fishing gear off southern California.* Report of the International Whaling Commission 40:427-431.

IUCN (2008). *Western Gray Whales: Status, threats and the potential for recovery. Report of the Western Gray Whale Rangewide Workshop, 21 - 24 September 2008, Tokyo, Japan;* accessible at: https://cmsdata.iucn.org/downloads/tokyo_workshop_report.pdf

Annex 2. Русский перевод этого заявления

Г-ну Гизатулину Ринату Ринатовичу
Заместителю Министра природных ресурсов и экологии
Российской Федерации
Председателю Межведомтвенной Рабочей Группы по обеспечению
сохранения охотско-корейской популяции серого кита
123995, г. Москва,
Большая Грузинская ул., 4/6

7 августа 2013 г.

Тема: Заявление об обеспокоенности Консультативной группы по западнотихоокеанским серым китам (КГЗСК) в связи с рисками лососевого промысла вблизи залива Пильтун на острове Сахалин на Дальнем Востоке России, где находится ключевой район нагула западных серых китов

Уважаемый Ринат Ринатович,

6 августа 2013 г. «Сахалин Энерджи» сообщила КГЗСК, что сети для ловли лосося используются у побережья и в море вблизи устья залива Пильтун на северо-востоке острова Сахалин в ключевом районе, которым летом и осенью интенсивно пользуются серые киты, в особенности матери с детенышами, для нагула и передвижений. По наблюдениям сотрудников «Сахалин Энерджи», зафиксированным на фотографиях, как минимум две сети длиной приблизительно 1,5 км были установлены перпендикулярно побережью, одна в точке с координатами 52°46'47" с.ш., 143°19'20" в.д. и другая в точке с координатами 52°48'24" с.ш., 143°19'20" в.д.

В первые дни августа сотрудники «Сахалин Энерджи» видели (и сделали фотографии) серых китов, в том числе пары матерей с детенышами, в пределах 100 м от лососевых сетей и очень близко к берегу.

В КГЗСК и на других форумах многократно отмечалось, что стационарные рыболовные сети, установленные вблизи побережья в интенсивно используемых китами районах, представляют опасность для китов. Например, на Региональном семинаре МСОП по западным серым китам (IUCN, 2008) был сделан следующий вывод: «Поскольку они склонны к придонному кормлению и мигрируют непосредственно вдоль побережья, они находятся в непосредственной близости от тех мест, где установлено много стационарных рыболовных сетей, поэтому вероятно, что высок риск запутывания серых китов в таких сетях, и представляется, что данные о восточных серых китах (Heyning and Lewis, 1990) это подтверждают». Наряду с исследованием Хейнинга и Льюиса (1990) в других исследованиях также было установлено, что существует опасность запутывания серых китов в стационарных сетях, находящихся вблизи побережья (например, Barlow et al., 1994; Baird et al., 2002).

КГЗСК считает, что промысел лосося в ключевом для западных серых китов нагульном районе вблизи устья залива Пильтун представляет для китов чрезвычайно большую опасность. Поэтому мы также выражаем обеспокоенность в этой связи, о чем «Сахалин Энерджи» уже проинформировала органы власти РФ. Мы призываем немедленно принять меры для прекращения коммерческого промысла лосося в районе Пильтуна и провести официальное расследование и экспертизу и обнародовать их результаты, прежде чем будет дано разрешение на возобновление подобного рыболовного промысла в данном районе.

С уважением,

Подписано:

Рендал Ривз, председатель КГЗСК от имени КГЗСК

Приложение 1: Список публикаций, упомянутых в настоящем заявлении
Приложение 2: Русский перевод этого заявления

IUCN
Rue Mauverney 28
1196 Gland
Switzerland

Tel. +41 22 999 0000
Fax +41 22 999 0002

www.iucn.org

Mr Amir M. Amirkhanov
Deputy Head of Federal Service for Supervision of Natural Resource Usage
Deputy Chair of the Interdepartamental Working Group
for the Conservation of Western Gray Whales
123995 Moscow, Bolshaya Gruzinskaya 4/6
Russian Federation
Tel. +7 (499) 254 25 77
+7 (499) 254 43 10
Fax: +7 (499) 254 48 00

7 August 2013

Re: Statement of Concern from the Western Gray Whale Advisory Panel (WGWAP) on the risks of salmon fishing near Piltun Lagoon, Sakhalin Island, Russian Far East, a core feeding area of Western Gray whales

Dear Mr Amirkhanov,

The Panel was advised by Sakhalin Energy on 6 August 2013 that salmon fishing nets have been operating both on shore and offshore in the vicinity of the mouth of Piltun Lagoon, north-eastern Sakhalin Island, the core area used intensively by Gray whales, especially mothers with calves, during the summer and autumn for feeding and transit. According to direct observations by Sakhalin Energy personnel (documented with photographs), at least two nets approximately 1.5 km long are set perpendicular to the coastline, one at 52°46'47"N, 143°19'20"E and the other at 52°48'24"N, 143°19'20"E.

In the first few days of August, Sakhalin Energy personnel witnessed (and photographically documented) gray whales, including mother-calf pairs, within 100 m of the salmon nets and very near shore.

This Panel and other forums have repeatedly emphasised the risk to gray whales of fixed fishing gear deployed near shore in areas used intensively by the whales. For example, IUCN's Western Gray Whale Rangewide Workshop (IUCN, 2008) concluded: "Because their propensity to feed near the bottom and their highly coastal migratory routes put them in close contact with high concentrations of fixed fishing gear, gray whales are likely at high risk of entanglement, and data from Eastern Gray whales appear to support this (Heyning and Lewis, 1990)." Other studies in addition to that by Heyning and Lewis (1990) have also established that Gray whales are vulnerable to entanglement in fixed nets set near shore (e.g. Barlow et al., 1994; Baird et al., 2002).

The Panel believes that the risk to western gray whales from salmon fishing in their core feeding range in the vicinity of the mouth of Piltun Lagoon is extremely high. Therefore we wish to reinforce the concern about this matter already expressed to Russian authorities by Sakhalin Energy. We urge that action be taken immediately to stop the commercial salmon fishing operations in the Piltun area and that an official investigation and assessment be carried out (and made public) before any such operations are allowed to resume there in the future.

Kind regards,

Randall Reeves

Randall Reeves
WGWAP Chair, acting on behalf of the Panel

Annex 1: List of references mentioned in this statement
Annex 2: Русский перевод этого заявления

Annex 1. List of references mentioned in this statement

Baird, R.W., Stacey, P.J., Duffus, D.A. and Langelier, K.M. 2002. *An evaluation of gray whale (Eschrichtius robustus) mortality incidental to fishing operations in British Columbia, Canada*. Journal of Cetacean Research and Management 4:289-296.

Barlow, J., Baird, R.W., Heyning, J.E., Wynne, K., Manville, A.M. II, Lowry, L.F., Hanan, D., Sease, J. and Burkanov, V.N. 1994. *A review of cetacean and pinniped mortality in coastal fisheries along the west coast of the USA and Canada and the east coast of the Russian Federation*. Report of the International Whaling Commission (Special Issue 5): 405-426.

Heyning, J.E. and Lewis, T.D. 1990. *Entanglements of baleen whales in fishing gear off southern California*. Report of the International Whaling Commission 40:427-431.

IUCN (2008). *Western Gray Whales: Status, threats and the potential for recovery. Report of the Western Gray Whale Rangewide Workshop, 21 - 24 September 2008, Tokyo, Japan;* accessible at: https://cmsdata.iucn.org/downloads/tokyo_workshop_report.pdf

Annex 2. Русский перевод этого заявления

Г-ну Амирханову Амирхану Магомедовичу
Заместителю Руководителя Федеральной службы по надзору в сфере природопользования
Заместителю Председателя Межведомтвенной Рабочей Группы по обеспечению сохранения охотско-корейской популяции серого кита
123995, г. Москва
Большая Грузинская ул., 4/6

7 августа 2013 г.

Тема: Заявление об обеспокоенности Консультативной группы по западнотихоокеанским серым китам (КГЗСК) в связи с рисками лососевого промысла вблизи залива Пильтун на острове Сахалин на Дальнем Востоке России, где находится ключевой район нагула западных серых китов

Уважаемый Амирхан Магомедович,

6 августа 2013 г. «Сахалин Энерджи» сообщила КГЗСК, что сети для ловли лосося используются у побережья и в море вблизи устья залива Пильтун на северо-востоке острова Сахалин в ключевом районе, которым летом и осенью интенсивно пользуются серые киты, в особенности матери с детенышами, для нагула и передвижений. По наблюдениям сотрудников «Сахалин Энерджи», зафиксированным на фотографиях, как минимум две сети длиной приблизительно 1,5 км были установлены перпендикулярно побережью, одна в точке с координатами 52°46'47" с.ш., 143°19'20" в.д. и другая в точке с координатами 52°48'24" с.ш., 143°19'20" в.д.

В первые дни августа сотрудники «Сахалин Энерджи» видели (и сделали фотографии) серых китов, в том числе пары матерей с детенышами, в пределах 100 м от лососевых сетей и очень близко к берегу.

В КГЗСК и на других форумах многократно отмечалось, что стационарные рыболовные сети, установленные вблизи побережья в интенсивно используемых китами районах, представляют опасность для китов. Например, на Региональном семинаре МСОП по западным серым китам (IUCN, 2008) был сделан следующий вывод: «Поскольку они склонны к придонному кормлению и мигрируют непосредственно вдоль побережья, они находятся в непосредственной близости от тех мест, где установлено много стационарных рыболовных сетей, поэтому вероятно, что высок риск запутывания серых китов в таких сетях, и представляется, что данные о восточных серых китах (Heyning and Lewis, 1990) это подтверждают». Наряду с исследованием Хейнинга и Льюиса (1990) в других исследованиях также было установлено, что существует опасность запутывания серых китов в стационарных сетях, находящихся вблизи побережья (например, Barlow et al., 1994; Baird et al., 2002).

КГЗСК считает, что промысел лосося в ключевом для западных серых китов нагульном районе вблизи устья залива Пильтун представляет для китов чрезвычайно большую опасность. Поэтому мы также выражаем обеспокоенность в этой связи, о чем «Сахалин Энерджи» уже проинформировала органы власти РФ. Мы призываем немедленно принять меры для прекращения коммерческого промысла лосося в районе Пильтуна и провести официальное расследование и экспертизу и обнародовать их результаты, прежде чем будет дано разрешение на возобновление подобного рыболовного промысла в данном районе.

С уважением,

Подписано:

Рендал Ривз, председатель КГЗСК от имени КГЗСК

Приложение 1: Список публикаций, упомянутых в настоящем заявлении
Приложение 2: Русский перевод этого заявления

IUCN
Rue Mauverney 28
1196 Gland
Switzerland

Tel. +41 22 999 0000
Fax +41 22 999 0002

www.iucn.org

Mr A. A. Krayniy
Head of the Federal Fisheries Agency
107996 Moscow, Rozhdestvenskiy Boulevard 12
Russian Federation
Tel. +7 (495) 628-23-20
Fax: +7 (495) 987-05-54
+7 (495) 628-19-04

7 August 2013

Re: Statement of Concern from the Western Gray Whale Advisory Panel (WGWAP) on the risks of salmon fishing near Piltun Lagoon, Sakhalin Island, Russian Far East, a core feeding area of Western Gray whales

Dear Mr Krayniy,

The Panel was advised by Sakhalin Energy on 6 August 2013 that salmon fishing nets have been operating both on shore and offshore in the vicinity of the mouth of Piltun Lagoon, north-eastern Sakhalin Island, the core area used intensively by Gray whales, especially mothers with calves, during the summer and autumn for feeding and transit. According to direct observations by Sakhalin Energy personnel (documented with photographs), at least two nets approximately 1.5 km long are set perpendicular to the coastline, one at 52°46'47"N, 143°19'20"E and the other at 52°48'24"N, 143°19'20"E.

In the first few days of August, Sakhalin Energy personnel witnessed (and photographically documented) gray whales, including mother-calf pairs, within 100 m of the salmon nets and very near shore.

This Panel and other forums have repeatedly emphasised the risk to gray whales of fixed fishing gear deployed near shore in areas used intensively by the whales. For example, IUCN's Western Gray Whale Rangewide Workshop (IUCN, 2008) concluded: "Because their propensity to feed near the bottom and their highly coastal migratory routes put them in close contact with high concentrations of fixed fishing gear, gray whales are likely at high risk of entanglement, and data from Eastern Gray whales appear to support this (Heyning and Lewis, 1990)." Other studies in addition to that by Heyning and Lewis (1990) have also established that Gray whales are vulnerable to entanglement in fixed nets set near shore (e.g. Barlow et al., 1994; Baird et al., 2002).

The Panel believes that the risk to western gray whales from salmon fishing in their core feeding range in the vicinity of the mouth of Piltun Lagoon is extremely high. Therefore we wish to reinforce the concern about this matter already expressed to Russian authorities by Sakhalin Energy. We urge that action be taken immediately to stop the commercial salmon fishing operations in the Piltun area and that an official investigation and assessment be carried out (and made public) before any such operations are allowed to resume there in the future.

Kind regards,

Randall Reeves

Randall Reeves
WGWAP Chair, acting on behalf of the Panel

Annex 1: List of references mentioned in this statement
Annex 2: Русский перевод этого заявления

Annex 1: List of references mentioned in this statement

Baird, R.W., Stacey, P.J., Duffus, D.A. and Langelier, K.M. 2002. *An evaluation of gray whale (Eschrichtius robustus) mortality incidental to fishing operations in British Columbia, Canada*. Journal of Cetacean Research and Management 4:289-296.

Barlow, J., Baird, R.W., Heyning, J.E., Wynne, K., Manville, A.M. II, Lowry, L.F., Hanan, D., Sease, J. and Burkanov, V.N. 1994. *A review of cetacean and pinniped mortality in coastal fisheries along the west coast of the USA and Canada and the east coast of the Russian Federation.* Report of the International Whaling Commission (Special Issue 5): 405-426.

Heyning, J.E. and Lewis, T.D. 1990. *Entanglements of baleen whales in fishing gear off southern California*. Report of the International Whaling Commission 40:427-431.

IUCN (2008). *Western Gray Whales: Status, threats and the potential for recovery. Report of the Western Gray Whale Rangewide Workshop, 21 - 24 September 2008, Tokyo, Japan;* accessible at: https://cmsdata.iucn.org/downloads/tokyo_workshop_report.pdf

Annex 2. Русский перевод этого заявления

Г-ну Крайному Андрею Анатольевичу
Руководителю Федерального агентства по рыболовству
107996, г. Москва
Рождественский бульвар, дом 12

7 августа 2013 г.

Тема: Заявление об обеспокоенности Консультативной группы по западнотихоокеанским серым китам (КГЗСК) в связи с рисками лососевого промысла вблизи залива Пильтун на острове Сахалин на Дальнем Востоке России, где находится ключевой район нагула западных серых китов

Уважаемый Андрей Анатольевич,

6 августа 2013 г. «Сахалин Энерджи» сообщила КГЗСК, что сети для ловли лосося используются у побережья и в море вблизи устья залива Пильтун на северо-востоке острова Сахалин в ключевом районе, которым летом и осенью интенсивно пользуются серые киты, в особенности матери с детенышами, для нагула и передвижений. По наблюдениям сотрудников «Сахалин Энерджи», зафиксированным на фотографиях, как минимум две сети длиной приблизительно 1,5 км были установлены перпендикулярно побережью, одна в точке с координатами 52°46'47" с.ш., 143°19'20" в.д. и другая в точке с координатами 52°48'24" с.ш., 143°19'20" в.д.

В первые дни августа сотрудники «Сахалин Энерджи» видели (и сделали фотографии) серых китов, в том числе пары матерей с детенышами, в пределах 100 м от лососевых сетей и очень близко к берегу.

В КГЗСК и на других форумах многократно отмечалось, что стационарные рыболовные сети, установленные вблизи побережья в интенсивно используемых китами районах, представляют опасность для китов. Например, на Региональном семинаре МСОП по западным серым китам (IUCN, 2008) был сделан следующий вывод: «Поскольку они склонны к придонному кормлению и мигрируют непосредственно вдоль побережья, они находятся в непосредственной близости от тех мест, где установлено много стационарных рыболовных сетей, поэтому вероятно, что высок риск запутывания серых китов в таких сетях, и представляется, что данные о восточных серых китах (Heyning and Lewis, 1990) это подтверждают». Наряду с исследованием Хейнинга и Льюиса (1990) в других исследованиях также было установлено, что существует опасность запутывания серых китов в стационарных сетях, находящихся вблизи побережья (например, Barlow et al., 1994; Baird et al., 2002).

КГЗСК считает, что промысел лосося в ключевом для западных серых китов нагульном районе вблизи устья залива Пильтун представляет для китов чрезвычайно большую опасность. Поэтому мы также выражаем обеспокоенность в этой связи, о чем «Сахалин Энерджи» уже проинформировала органы власти РФ. Мы призываем немедленно принять меры для прекращения коммерческого промысла лосося в районе Пильтуна и провести официальное расследование и экспертизу и обнародовать их результаты, прежде чем будет дано разрешение на возобновление подобного рыболовного промысла в данном районе.

С уважением,

Подписано:

Рендал Ривз, председатель КГЗСК от имени КГЗСК

Приложение 1: Список публикаций, упомянутых в настоящем заявлении
Приложение 2: Русский перевод этого заявления

IUCN
Rue Mauverney 28
1196 Gland
Switzerland

Tel. +41 22 999 0000
Fax +41 22 999 0002

www.iucn.org

Ms N.V. Salayeva, Minister
Ministry of Natural Resources and
Environment Protection of Sakhalin Oblast
693000 Yuzhno Sakhalinsk, Prospect Mira 107
Russian Federation
Tel.: +7 (4242) 498-201
Fax +7 (4242) 498-216

7 August 2013

Re: Statement of Concern from the Western Gray Whale Advisory Panel (WGWAP) on the risks of salmon fishing near Piltun Lagoon, Sakhalin Island, Russian Far East, a core feeding area of Western Gray whales

Dear Ms Salayeva,

The Panel was advised by Sakhalin Energy on 6 August 2013 that salmon fishing nets have been operating both on shore and offshore in the vicinity of the mouth of Piltun Lagoon, north-eastern Sakhalin Island, the core area used intensively by Gray whales, especially mothers with calves, during the summer and autumn for feeding and transit. According to direct observations by Sakhalin Energy personnel (documented with photographs), at least two nets approximately 1.5 km long are set perpendicular to the coastline, one at 52°46'47"N, 143°19'20"E and the other at 52°48'24"N, 143°19'20"E.

In the first few days of August, Sakhalin Energy personnel witnessed (and photographically documented) gray whales, including mother-calf pairs, within 100 m of the salmon nets and very near shore.

This Panel and other forums have repeatedly emphasised the risk to gray whales of fixed fishing gear deployed near shore in areas used intensively by the whales. For example, IUCN's Western Gray Whale Rangewide Workshop (IUCN, 2008) concluded: "Because their propensity to feed near the bottom and their highly coastal migratory routes put them in close contact with high concentrations of fixed fishing gear, gray whales are likely at high risk of entanglement, and data from Eastern Gray whales appear to support this (Heyning and Lewis, 1990)." Other studies in addition to that by Heyning and Lewis (1990) have also established that Gray whales are vulnerable to entanglement in fixed nets set near shore (e.g. Barlow et al., 1994; Baird et al., 2002).

The Panel believes that the risk to western gray whales from salmon fishing in their core feeding range in the vicinity of the mouth of Piltun Lagoon is extremely high. Therefore we wish to reinforce the concern about this matter already expressed to Russian authorities by Sakhalin Energy. We urge that action be taken immediately to stop the commercial salmon fishing operations in the Piltun area and that an official investigation and assessment be carried out (and made public) before any such operations are allowed to resume there in the future.

Kind regards,

Randall Reeves

Randall Reeves
WGWAP Chair acting on behalf of the Panel

Annex 1: List of references mentioned in this statement
Annex 2: Русский перевод этого заявления

Annex 1. List of references mentioned in this statement

Baird, R.W., Stacey, P.J., Duffus, D.A. and Langelier, K.M. 2002. *An evaluation of gray whale (Eschrichtius robustus) mortality incidental to fishing operations in British Columbia, Canada*. Journal of Cetacean Research and Management 4:289-296.

Barlow, J., Baird, R.W., Heyning, J.E., Wynne, K., Manville, A.M. II, Lowry, L.F., Hanan, D., Sease, J. and Burkanov, V.N. 1994. *A review of cetacean and pinniped mortality in coastal fisheries along the west coast of the USA and Canada and the east coast of the Russian Federation.* Report of the International Whaling Commission (Special Issue 5): 405-426.

Heyning, J.E. and Lewis, T.D. 1990. *Entanglements of baleen whales in fishing gear off southern California.* Report of the International Whaling Commission 40:427-431.

IUCN (2008). *Western Gray Whales: Status, threats and the potential for recovery. Report of the Western Gray Whale Rangewide Workshop, 21 - 24 September 2008, Tokyo, Japan;* accessible at: https://cmsdata.iucn.org/downloads/tokyo_workshop_report.pdf

Annex 2. Русский перевод этого заявления

Г-жа Салаева Наталья Валентиновна, Министр
Министерство природных ресурсов и охраны
окружающей среды Сахалинской области
693000 г.Южно-Сахалинск, пр-кт Мира, 107
Тел.: +7 (4242) 498-201, факс +7 (4242) 498-216

7 августа 2013 г.

Тема: Заявление об обеспокоенности Консультативной группы по западнотихоокеанским серым китам (КГЗСК) в связи с рисками лососевого промысла вблизи залива Пильтун на острове Сахалин на Дальнем Востоке России, где находится ключевой район нагула западных серых китов

Уважаемая Наталья Валентиновна,

6 августа 2013 г. «Сахалин Энерджи» сообщила КГЗСК, что сети для ловли лосося используются у побережья и в море вблизи устья залива Пильтун на северо-востоке острова Сахалин в ключевом районе, которым летом и осенью интенсивно пользуются серые киты, в особенности матери с детенышами, для нагула и передвижений. По наблюдениям сотрудников «Сахалин Энерджи», зафиксированным на фотографиях, как минимум две сети длиной приблизительно 1,5 км были установлены перпендикулярно побережью, одна в точке с координатами 52°46'47" с.ш., 143°19'20" в.д. и другая в точке с координатами 52°48'24" с.ш., 143°19'20" в.д.

В первые дни августа сотрудники «Сахалин Энерджи» видели (и сделали фотографии) серых китов, в том числе пары матерей с детенышами, в пределах 100 м от лососевых сетей и очень близко к берегу.

В КГЗСК и на других форумах многократно отмечалось, что стационарные рыболовные сети, установленные вблизи побережья в интенсивно используемых китами районах, представляют опасность для китов. Например, на Региональном семинаре МСОП по западным серым китам (IUCN, 2008) был сделан следующий вывод: «Поскольку они склонны к придонному кормлению и мигрируют непосредственно вдоль побережья, они находятся в непосредственной близости от тех мест, где установлено много стационарных рыболовных сетей, поэтому вероятно, что высок риск запутывания серых китов в таких сетях, и представляется, что данные о восточных серых китах (Heyning and Lewis, 1990) это подтверждают». Наряду с исследованием Хейнинга и Льюиса (1990) в других исследованиях также было установлено, что существует опасность запутывания серых китов в стационарных сетях, находящихся вблизи побережья (например, Barlow et al., 1994; Baird et al., 2002).

КГЗСК считает, что промысел лосося в ключевом для западных серых китов нагульном районе вблизи устья залива Пильтун представляет для китов чрезвычайно большую опасность. Поэтому мы также выражаем обеспокоенность в этой связи, о чем «Сахалин Энерджи» уже проинформировала органы власти РФ. Мы призываем немедленно принять меры для прекращения коммерческого промысла лосося в районе Пильтуна и провести официальное расследование и экспертизу и обнародовать их результаты, прежде чем будет дано разрешение на возобновление подобного рыболовного промысла в данном районе.

С уважением,

Подписано:

Рендал Ривз, председатель КГЗСК от имени КГЗСК

Приложение 1: Список публикаций, упомянутых в настоящем заявлении
Приложение 2: Русский перевод этого заявления

IUCN
Rue Mauverney 28
1196 Gland
Switzerland

Tel. +41 22 999 0000
Fax +41 22 999 0002

www.iucn.org

Mr S.P. Karepkin
Deputy Chair of the Commission for
Regulating the catch of anadromous type of fish in
the Sakhalin Oblast, Russian Federation
Tel. +7 (4242) 469-110
Fax: +7 (4242) 469-475

7 August 2013

Re: Statement of Concern from the Western Gray Whale Advisory Panel (WGWAP) on the risks of salmon fishing near Piltun Lagoon, Sakhalin Island, Russian Far East, a core feeding area of Western Gray whales

Dear Mr Karepkin,

The Panel was advised by Sakhalin Energy on 6 August 2013 that salmon fishing nets have been operating both on shore and offshore in the vicinity of the mouth of Piltun Lagoon, north-eastern Sakhalin Island, the core area used intensively by Gray whales, especially mothers with calves, during the summer and autumn for feeding and transit. According to direct observations by Sakhalin Energy personnel (documented with photographs), at least two nets approximately 1.5 km long are set perpendicular to the coastline, one at 52°46'47"N, 143°19'20"E and the other at 52°48'24"N, 143°19'20"E.

In the first few days of August, Sakhalin Energy personnel witnessed (and photographically documented) gray whales, including mother-calf pairs, within 100 m of the salmon nets and very near shore.

This Panel and other forums have repeatedly emphasised the risk to gray whales of fixed fishing gear deployed near shore in areas used intensively by the whales. For example, IUCN's Western Gray Whale Rangewide Workshop (IUCN, 2008) concluded: "Because their propensity to feed near the bottom and their highly coastal migratory routes put them in close contact with high concentrations of fixed fishing gear, gray whales are likely at high risk of entanglement, and data from Eastern Gray whales appear to support this (Heyning and Lewis, 1990)." Other studies in addition to that by Heyning and Lewis (1990) have also established that Gray whales are vulnerable to entanglement in fixed nets set near shore (e.g. Barlow et al., 1994; Baird et al., 2002).

The Panel believes that the risk to western gray whales from salmon fishing in their core feeding range in the vicinity of the mouth of Piltun Lagoon is extremely high. Therefore we wish to reinforce the concern about this matter already expressed to Russian authorities by Sakhalin Energy. We urge that action be taken immediately to stop the commercial salmon fishing operations in the Piltun area and that an official investigation and assessment be carried out (and made public) before any such operations are allowed to resume there in the future.

Kind regards,

Randall Reeves

Randall Reeves
WGWAP Chair, acting on behalf of the Panel

Annex 1: List of references mentioned in this statement
Annex 2: Русский перевод этого заявления

Annex 1. List of references mentioned in this statement

Baird, R.W., Stacey, P.J., Duffus, D.A. and Langelier, K.M. 2002. *An evaluation of gray whale (Eschrichtius robustus) mortality incidental to fishing operations in British Columbia, Canada*. Journal of Cetacean Research and Management 4:289-296.

Barlow, J., Baird, R.W., Heyning, J.E., Wynne, K., Manville, A.M. II, Lowry, L.F., Hanan, D., Sease, J. and Burkanov, V.N. 1994. *A review of cetacean and pinniped mortality in coastal fisheries along the west coast of the USA and Canada and the east coast of the Russian Federation.* Report of the International Whaling Commission (Special Issue 5): 405-426.

Heyning, J.E. and Lewis, T.D. 1990. *Entanglements of baleen whales in fishing gear off southern California*. Report of the International Whaling Commission 40:427-431.

IUCN (2008). *Western Gray Whales: Status, threats and the potential for recovery. Report of the Western Gray Whale Rangewide Workshop, 21 - 24 September 2008, Tokyo, Japan;* accessible at: https://cmsdata.iucn.org/downloads/tokyo_workshop_report.pdf

Annex 2. Русский перевод этого заявления

Г-ну Карепкину Сергею Петровичу
Заместителю председателя Комиссии
по регулированию добычи (вылова) анадромных
видов рыб в Сахалинской области

7 августа 2013 г.

Тема: Заявление об обеспокоенности Консультативной группы по западнотихоокеанским серым китам (КГЗСК) в связи с рисками лососевого промысла вблизи залива Пильтун на острове Сахалин на Дальнем Востоке России, где находится ключевой район нагула западных серых китов

Уважаемый Сергей Петрович,

6 августа 2013 г. «Сахалин Энерджи» сообщила КГЗСК, что сети для ловли лосося используются у побережья и в море вблизи устья залива Пильтун на северо-востоке острова Сахалин в ключевом районе, которым летом и осенью интенсивно пользуются серые киты, в особенности матери с детенышами, для нагула и передвижений. По наблюдениям сотрудников «Сахалин Энерджи», зафиксированным на фотографиях, как минимум две сети длиной приблизительно 1,5 км были установлены перпендикулярно побережью, одна в точке с координатами 52°46'47" с.ш., 143°19'20" в.д. и другая в точке с координатами 52°48'24" с.ш., 143°19'20" в.д.

В первые дни августа сотрудники «Сахалин Энерджи» видели (и сделали фотографии) серых китов, в том числе пары матерей с детенышами, в пределах 100 м от лососевых сетей и очень близко к берегу.

В КГЗСК и на других форумах многократно отмечалось, что стационарные рыболовные сети, установленные вблизи побережья в интенсивно используемых китами районах, представляют опасность для китов. Например, на Региональном семинаре МСОП по западным серым китам (IUCN, 2008) был сделан следующий вывод: «Поскольку они склонны к придонному кормлению и мигрируют непосредственно вдоль побережья, они находятся в непосредственной близости от тех мест, где установлено много стационарных рыболовных сетей, поэтому вероятно, что высок риск запутывания серых китов в таких сетях, и представляется, что данные о восточных серых китах (Heyning and Lewis, 1990) это подтверждают». Наряду с исследованием Хейнинга и Льюиса (1990) в других исследованиях также было установлено, что существует опасность запутывания серых китов в стационарных сетях, находящихся вблизи побережья (например, Barlow et al., 1994; Baird et al., 2002).

КГЗСК считает, что промысел лосося в ключевом для западных серых китов нагульном районе вблизи устья залива Пильтун представляет для китов чрезвычайно большую опасность. Поэтому мы также выражаем обеспокоенность в этой связи, о чем «Сахалин Энерджи» уже проинформировала органы власти РФ. Мы призываем немедленно принять меры для прекращения коммерческого промысла лосося в районе Пильтуна и провести официальное расследование и экспертизу и обнародовать их результаты, прежде чем будет дано разрешение на возобновление подобного рыболовного промысла в данном районе.

С уважением,

Подписано:

Рендал Ривз, председатель КГЗСК от имени КГЗСК

Приложение 1: Список публикаций, упомянутых в настоящем заявлении
Приложение 2: Русский перевод этого заявления

IUCN
Rue Mauverney 28
1196 Gland
Switzerland

Tel. +41 22 999 0000
Fax +41 22 999 0002

www.iucn.org

Mr M. G. Kozlov
Head of the Sakhalin-Kuril Islands
Territorial Administration of
the Federal Fisheries Agency
693006, Yuzhno-Sakhalinsk
Emelyanova Street 43-A
Russian Federation
Tel. +7 (4242) 75-34-66
+7 (4242) 23-34-66
Fax: +7 (4242) 75-34-48
+7 (4242) 23-34-66

7 August 2013

Re: Statement of Concern from the Western Gray Whale Advisory Panel (WGWAP) on the risks of salmon fishing near Piltun Lagoon, Sakhalin Island, Russian Far East, a core feeding area of Western Gray whales

Dear Mr Kozlov,

The Panel was advised by Sakhalin Energy on 6 August 2013 that salmon fishing nets have been operating both on shore and offshore in the vicinity of the mouth of Piltun Lagoon, north-eastern Sakhalin Island, the core area used intensively by Gray whales, especially mothers with calves, during the summer and autumn for feeding and transit. According to direct observations by Sakhalin Energy personnel (documented with photographs), at least two nets approximately 1.5 km long are set perpendicular to the coastline, one at 52°46'47"N, 143°19'20"E and the other at 52°48'24"N, 143°19'20"E.

In the first few days of August, Sakhalin Energy personnel witnessed (and photographically documented) gray whales, including mother-calf pairs, within 100 m of the salmon nets and very near shore.

This Panel and other forums have repeatedly emphasised the risk to gray whales of fixed fishing gear deployed near shore in areas used intensively by the whales. For example, IUCN's Western Gray Whale Rangewide Workshop (IUCN, 2008) concluded: "Because their propensity to feed near the bottom and their highly coastal migratory routes put them in close contact with high concentrations of fixed fishing gear, gray whales are likely at high risk of entanglement, and data from Eastern Gray whales appear to support this (Heyning and Lewis, 1990)." Other studies in addition to that by Heyning and Lewis (1990) have also established that Gray whales are vulnerable to entanglement in fixed nets set near shore (e.g. Barlow et al., 1994; Baird et al., 2002).

The Panel believes that the risk to western gray whales from salmon fishing in their core feeding range in the vicinity of the mouth of Piltun Lagoon is extremely high. Therefore we wish to reinforce the concern about this matter already expressed to Russian authorities by Sakhalin Energy. We urge that action be taken immediately to stop the commercial salmon fishing operations in the Piltun area and that an official investigation and assessment be carried out (and made public) before any such operations are allowed to resume there in the future.

Kind regards,

Randall R Reeves

Randall Reeves
WGWAP Chair, acting on behalf of the Panel

Annex 1: List of references mentioned in this statement
Annex 2: Русский перевод этого заявления

Annex 1. List of references mentioned in this statement

Baird, R.W., Stacey, P.J., Duffus, D.A. and Langelier, K.M. 2002. *An evaluation of gray whale (Eschrichtius robustus) mortality incidental to fishing operations in British Columbia, Canada*. Journal of Cetacean Research and Management 4:289-296.

Barlow, J., Baird, R.W., Heyning, J.E., Wynne, K., Manville, A.M. II, Lowry, L.F., Hanan, D., Sease, J. and Burkanov, V.N. 1994. *A review of cetacean and pinniped mortality in coastal fisheries along the west coast of the USA and Canada and the east coast of the Russian Federation.* Report of the International Whaling Commission (Special Issue 5): 405-426.

Heyning, J.E. and Lewis, T.D. 1990. *Entanglements of baleen whales in fishing gear off southern California*. Report of the International Whaling Commission 40:427-431.

IUCN (2008). *Western Gray Whales: Status, threats and the potential for recovery. Report of the Western Gray Whale Rangewide Workshop, 21 - 24 September 2008, Tokyo, Japan;* accessible at: https://cmsdata.iucn.org/downloads/tokyo_workshop_report.pdf

Annex 2: Русский перевод этого заявления

Г-ну Козлову Максиму Георгиевичу
Руководителю Сахалино-Курильского
территориального управления Росрыболовства
693006, Южно-Сахалинск
ул.Емельянова 43-А

7 августа 2013 г.

Тема: Заявление об обеспокоенности Консультативной группы по западнотихоокеанским серым китам (КГЗСК) в связи с рисками лососевого промысла вблизи залива Пильтун на острове Сахалин на Дальнем Востоке России, где находится ключевой район нагула западных серых китов

Уважаемый Максим Георгиевич,

6 августа 2013 г. «Сахалин Энерджи» сообщила КГЗСК, что сети для ловли лосося используются у побережья и в море вблизи устья залива Пильтун на северо-востоке острова Сахалин в ключевом районе, которым летом и осенью интенсивно пользуются серые киты, в особенности матери с детенышами, для нагула и передвижений. По наблюдениям сотрудников «Сахалин Энерджи», зафиксированным на фотографиях, как минимум две сети длиной приблизительно 1,5 км были установлены перпендикулярно побережью, одна в точке с координатами 52°46'47" с.ш., 143°19'20" в.д. и другая в точке с координатами 52°48'24" с.ш., 143°19'20" в.д.

В первые дни августа сотрудники «Сахалин Энерджи» видели (и сделали фотографии) серых китов, в том числе пары матерей с детенышами, в пределах 100 м от лососевых сетей и очень близко к берегу.

В КГЗСК и на других форумах многократно отмечалось, что стационарные рыболовные сети, установленные вблизи побережья в интенсивно используемых китами районах, представляют опасность для китов. Например, на Региональном семинаре МСОП по западным серым китам (IUCN, 2008) был сделан следующий вывод: «Поскольку они склонны к придонному кормлению и мигрируют непосредственно вдоль побережья, они находятся в непосредственной близости от тех мест, где установлено много стационарных рыболовных сетей, поэтому вероятно, что высок риск запутывания серых китов в таких сетях, и представляется, что данные о восточных серых китах (Heyning and Lewis, 1990) это подтверждают». Наряду с исследованием Хейнинга и Льюиса (1990) в других исследованиях также было установлено, что существует опасность запутывания серых китов в стационарных сетях, находящихся вблизи побережья (например, Barlow et al., 1994; Baird et al., 2002).

КГЗСК считает, что промысел лосося в ключевом для западных серых китов нагульном районе вблизи устья залива Пильтун представляет для китов чрезвычайно большую опасность. Поэтому мы также выражаем обеспокоенность в этой связи, о чем «Сахалин Энерджи» уже проинформировала органы власти РФ. Мы призываем немедленно принять меры для прекращения коммерческого промысла лосося в районе Пильтуна и провести официальное расследование и экспертизу и обнародовать их результаты, прежде чем будет дано разрешение на возобновление подобного рыболовного промысла в данном районе.

С уважением,

Подписано:

Рендал Ривз, председатель КГЗСК от имени КГЗСК

Приложение 1: Список публикаций, упомянутых в настоящем заявлении
Приложение 2: Русский перевод этого заявления

IUCN
Rue Mauverney 28
1196 Gland
Switzerland

Tel. +41 22 999 0000
Fax +41 22 999 0002

www.iucn.org

Mr P.S. Kolotushkin
Head of the Fisheries Agency of Sakhalin Oblast
693009, Yuzhno-Sakhalinsk
Kommunisticheskiy Prospect 32, Office 11
Russian Federation
Tel. +7 (4242) 469-557
Fax: +7 (4242) 469-556

7 August 2013

Re: Statement of Concern from the Western Gray Whale Advisory Panel (WGWAP) on the risks of salmon fishing near Piltun Lagoon, Sakhalin Island, Russian Far East, a core feeding area of Western Gray whales

Dear Mr Kolotushkin,

The Panel was advised by Sakhalin Energy on 6 August 2013 that salmon fishing nets have been operating both on shore and offshore in the vicinity of the mouth of Piltun Lagoon, north-eastern Sakhalin Island, the core area used intensively by Gray whales, especially mothers with calves, during the summer and autumn for feeding and transit. According to direct observations by Sakhalin Energy personnel (documented with photographs), at least two nets approximately 1.5 km long are set perpendicular to the coastline, one at 52°46'47"N, 143°19'20"E and the other at 52°48'24"N, 143°19'20"E.

In the first few days of August, Sakhalin Energy personnel witnessed (and photographically documented) gray whales, including mother-calf pairs, within 100 m of the salmon nets and very near shore.

This Panel and other forums have repeatedly emphasised the risk to gray whales of fixed fishing gear deployed near shore in areas used intensively by the whales. For example, IUCN's Western Gray Whale Rangewide Workshop (IUCN, 2008) concluded: "Because their propensity to feed near the bottom and their highly coastal migratory routes put them in close contact with high concentrations of fixed fishing gear, gray whales are likely at high risk of entanglement, and data from Eastern Gray whales appear to support this (Heyning and Lewis, 1990)." Other studies in addition to that by Heyning and Lewis (1990) have also established that Gray whales are vulnerable to entanglement in fixed nets set near shore (e.g. Barlow et al., 1994; Baird et al., 2002).

The Panel believes that the risk to western gray whales from salmon fishing in their core feeding range in the vicinity of the mouth of Piltun Lagoon is extremely high. Therefore we wish to reinforce the concern about this matter already expressed to Russian authorities by Sakhalin Energy. We urge that action be taken immediately to stop the commercial salmon fishing operations in the Piltun area and that an official investigation and assessment be carried out (and made public) before any such operations are allowed to resume there in the future.

Kind regards,

Randall Reeves

Randall Reeves
WGWAP Chair, acting on behalf of the Panel

Annex 1: List of references mentioned in this statement
Annex 2: Русский перевод этого заявления

Annex 1. List of references mentioned in this statement

Baird, R.W., Stacey, P.J., Duffus, D.A. and Langelier, K.M. 2002. *An evaluation of gray whale (Eschrichtius robustus) mortality incidental to fishing operations in British Columbia, Canada*. Journal of Cetacean Research and Management 4:289-296.

Barlow, J., Baird, R.W., Heyning, J.E., Wynne, K., Manville, A.M. II, Lowry, L.F., Hanan, D., Sease, J. and Burkanov, V.N. 1994. *A review of cetacean and pinniped mortality in coastal fisheries along the west coast of the USA and Canada and the east coast of the Russian Federation.* Report of the International Whaling Commission (Special Issue 5): 405-426.

Heyning, J.E. and Lewis, T.D. 1990. *Entanglements of baleen whales in fishing gear off southern California*. Report of the International Whaling Commission 40:427-431.

IUCN (2008). *Western Gray Whales: Status, threats and the potential for recovery. Report of the Western Gray Whale Rangewide Workshop, 21 - 24 September 2008, Tokyo, Japan;* accessible at: https://cmsdata.iucn.org/downloads/tokyo_workshop_report.pdf

Annex 2. Русский перевод этого заявления

Г-ну Колотушкину Павлу Сергеевичу
Руководителю Агентства по рыболовству
по Сахалинской области
693009, г. Южно-Сахалинск
Коммунистический проспект, д. 32, офис 111

7 августа 2013 г.

Тема: Заявление об обеспокоенности Консультативной группы по западнотихоокеанским серым китам (КГЗСК) в связи с рисками лососевого промысла вблизи залива Пильтун на острове Сахалин на Дальнем Востоке России, где находится ключевой район нагула западных серых китов

Уважаемый Павел Сергеевич,

6 августа 2013 г. «Сахалин Энерджи» сообщила КГЗСК, что сети для ловли лосося используются у побережья и в море вблизи устья залива Пильтун на северо-востоке острова Сахалин в ключевом районе, которым летом и осенью интенсивно пользуются серые киты, в особенности матери с детенышами, для нагула и передвижений. По наблюдениям сотрудников «Сахалин Энерджи», зафиксированным на фотографиях, как минимум две сети длиной приблизительно 1,5 км были установлены перпендикулярно побережью, одна в точке с координатами 52°46'47" с.ш., 143°19'20" в.д. и другая в точке с координатами 52°48'24" с.ш., 143°19'20" в.д.

В первые дни августа сотрудники «Сахалин Энерджи» видели (и сделали фотографии) серых китов, в том числе пары матерей с детенышами, в пределах 100 м от лососевых сетей и очень близко к берегу.

В КГЗСК и на других форумах многократно отмечалось, что стационарные рыболовные сети, установленные вблизи побережья в интенсивно используемых китами районах, представляют опасность для китов. Например, на Региональном семинаре МСОП по западным серым китам (IUCN, 2008) был сделан следующий вывод: «Поскольку они склонны к придонному кормлению и мигрируют непосредственно вдоль побережья, они находятся в непосредственной близости от тех мест, где установлено много стационарных рыболовных сетей, поэтому вероятно, что высок риск запутывания серых китов в таких сетях, и представляется, что данные о восточных серых китах (Heyning and Lewis, 1990) это подтверждают». Наряду с исследованием Хейнинга и Льюиса (1990) в других исследованиях также было установлено, что существует опасность запутывания серых китов в стационарных сетях, находящихся вблизи побережья (например, Barlow et al., 1994; Baird et al., 2002).

КГЗСК считает, что промысел лосося в ключевом для западных серых китов нагульном районе вблизи устья залива Пильтун представляет для китов чрезвычайно большую опасность. Поэтому мы также выражаем обеспокоенность в этой связи, о чем «Сахалин Энерджи» уже проинформировала органы власти РФ. Мы призываем немедленно принять меры для прекращения коммерческого промысла лосося в районе Пильтуна и провести официальное расследование и экспертизу и обнародовать их результаты, прежде чем будет дано разрешение на возобновление подобного рыболовного промысла в данном районе.

С уважением,

Подписано:

Рендал Ривз, председатель КГЗСК от имени КГЗСК

Приложение 1: Список публикаций, упомянутых в настоящем заявлении
Приложение 2: Русский перевод этого заявления